

<p style="text-align: center;">Tidukla EDiLiC Asegmi d tugta asnilsan d udelsan</p>

Azayer yef tbedd temlilit tamatut tarmagnut Luzan, 5 yulyu 2010

Article 1^{er}

Amagrad 1.u

Ilmend n n yizayaren-a, tbedd-d yiwet n tdukla d tagreylant gar yinesyuma. Tidukla-ya tbedd ilmend n usaɗuf n 1 yulyu 1901 akked usaɗuf (décret) n 16 yuct 1901, isem-is EDiLiC (Tidukla Asegmi d Ughta Asnilsan d Udelsan)

Article 2

Amagrad wis 2

Iswi ntdukla-ya : ad d-tefk afus akken ad tesnerni, deg yinagrawen n usegmi, inekmaren isensegmiyen i ibedden yef usemres n ughta n tutlayin, idelsan d tsefnal (variétés) tisnilsanin d tdelsanin, akken yebyu yili uzayer-nsent, ula d tid i wimi ur fkint ara azal tsudda n usegmi. S wakka ttbinen-d atas n yiswan n tdukli-ya : ad tefk tagnit i tugta asnilsan d udelsan, asnerni n lebyi n ulmad n tutlayin, timlilit d tident tutlayant, asnefli n tzemmar tiyefutlayanin n wannay, n tmesliwt akked tesleɗt, i izemren ad sifessen almad utlayan.

Article 3

Asaɗuf wis 3

Tasertit tasnilsant n tdukla

Yessefk ad ilin yizayaren-a ttwasuqqlen-d yer 06 n tutlayin tunsibin ney n umahil yef testeeref l'UNESCO : tagnizit, taerabt, cinwa, taspanyulit, tafransist akked trusit), mi ara yili yiwen n umsiwel n tutlayin-a deg tesqqamut tagreylant n EDiLiC. Inesyuma n tnarayt n tdula yessefk ad ɗefren asaɗuf-a yerna ad d-nadin allalen i tilin-is. Yessefk dayen ad ilin yizayaren-a uran s tutlayt n tmurt ney n temnaɗt ideg d-tlul tseqqamut (*une commission*). Ta ad tili d tamassayt yef usnas n uzayer-a.

Yal irit agensan (document interne) yettwasuqqlen, yal alyu i d-yeffyen yessefk ad yesɛu turagt syur umaray amatu n tdukla akked d turagt n kra n umazzag (*expert*) n tutlayt-nni. Ma d ayen yerzan tutlayt s ara ttwasuddsen yisaragen, d temliliyin, rray-a ad yuɗal alma d agraw amatu ney, ma ulac, d imdebren n tdukla ara tt-yefrun.

Article 4

Moyens d'action

Asaɗuf wis4

Allalen n tigawt

Ad d-tefk afus n tallalt deg wayen yerzan ayen yef ibedd usaɗuf wis 2, anadi, asnulfu asensegmi, asbedded n wahilen, afares d uzuzer (diffusion) n wallalen isalmuden, asiley n yiselmaden.

Asmezdi, ayelnaw akked ugeryelaw, gar yigrawen akked d yimdanen i yekkin deg yimahilen-is, ladya s uzuzer n yisallen yerzan imahilen-nsen, d usbedded n yisenfaren i ten-yezdin akked usuddes n temliliyin d yisaragen.

Anermis d umciwer akked tsuddwin timassayin n usegmi. Aselyu n yimawlan n yinelmaden d ugdud s umata d yigensas-nsen.

Article 5
Siège social
Asaɗuf wis 5
Tansa

Axxam-is inmetti yezga-d deg :

Université du Maine
UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines
Filière FLE
Avenue Olivier Messiaen
72085 Le Mans Cedex 9.

Yezmer ad yettwabeddel s tefrant n umur ameqqran n ugraw amatu. Tansa-ya tezmer ad tili d adeg n lxedma n uselway/n tselwayt ney n yiwen seg yinesyuma n tseqamut.

Article 6
Les membres - personnes physiques
Asaɗuf wis 6

Imdanen- personnes physiques

Yal amdan, akken yebyu yili, yezmer ad yili d anesyim (aeggal) n tduka, ma yeqbel akk iswan-is yerna yettxellis tibzert n 40 *frank n Swis* yal sin n yiseggasen. Maca azal n tebzert-a tezmer ad tbeddel ma amur ameqqran n yinesyuma (ma drus 50% deg-sen) qeblen annect-a.

Tef uttekki n yinesyuma, tella tsureft, zemren dayen ad ilin d inesyuma akk imeskaren d wid akk i d-yefkan afus n tallalt i tudkla, s usufeɣ n yidlisen ney s ufares n wallalen isnal muden, iwatan ahil n *Socrates-Lingua Ewlang* i teawen Tesqamut n Lurup Commission Européenne (1997 – 2001). D isem n umyaru ney n umfares(producteur), yellan yef usebter amezwaru n yifuras-a ara s-yefken azref i uttekki deg tdukla seld aqbal n tmarrayt(bureau) n tdukla.

Inesyuma i d-yefkan afus n tallalt ameqqran i tudert n tdukla zemren ad ilin ad tɥfen amkan n Uselway n Yiseɣ (*Président(e) d'Honneur*) n tdukla. Wi ur ten-yetɥif ara uzref i uxelles n tebzert.

Azayer n Uselway n Yiseɣ yettili-d s uqbal n tuget n Temlilit Tamatut (A.G), s usummer n tmarit (bureau) tdukla. Yal anesyim yezmer ad yessuter deg tmarit akken ad d- yessissen asummer am wa.

Yal anesyim yezmer ad yetɥef amɗiq yef d-ttilint tefranin deg tdukla.

Article 7
Les membres - personnes morales
Asaɗuf wis 7

Inesyuma/tidukliwin - personnes morales

Yal taduka ilan iswan mwatan d tdukla-ya EDiLiC, tezmer ad tettekki yid-s d tanesyimt. Yessefk fell-as ad tessuter annect-a i umaray amatu, 03 n wayyuren send agraw amatu.(A.G). D tuget n yinesyuma ara d-yinin ma ad qeblen ney ala tikkin-ines.

Tidukliwin i ilan azref ad d-kecment ɣer tdukla, yessefk ad d-fkent, yal aseggas, tabzert-nsent, maca ad tili tugar tin n yinesyuma s sin n yimuren. Yiwen seg yinesyuma-ines yezmer ad yili d agensas_nsen deg temliliyin timatutin. Maca ila anagar yiwen n ssut deg tefrant.

Yal tadukla tesseeu yiwen n ugensas deg tseqqamut tagraylant EDiLiC (Zer asaɗuf wiss 12).

Article 8
Radiations
Asaɗuf wis 8
Astixer

Tayara n unesyim yezmer ad as-yeyli ma :

a) yettaxer netta s yiman-is ;

b) yessufey-it ugraw amatu (A.G) ma ur ixelles ara ney yef kra n tudɗa tameqqrant. Annect-a ad d-yili seld aseem-ines akked uncad-is akken ad d-yefk isegziyen-is i tmarrayt (bureau).

Article 9
Assemblée Générale ordinaire
Asaɗuf wis 9
Agraw amatu amagnu

Tasuddut tunnigt n tdukla d Agraw amatu (A.G). Deg-s ttilin akk yinesyuma akken yebyu yili uttekki-n sen.

Timlilit-n sen tettili, ma ulac, yal sin n yiseggasen. Ayyur send timlilit, amaray amatu yessefk ad asen-yazen ancad ideg ara yili uzemz n temlilit d wayen yef ara d-yili wawal.

Yal anesyim ila yiwet n tayect deg tefrant. Yezmer unesyim ad iwekkel yiwen akken ad yeg tafrent deg umɗiq-is. Yal anesyim yezmer ad ig tefrent i 10 medden, ma wekklen-t. Zemrent dayen ad ilint tefranin s uzan (aceyyee n tebrat) ticki annect-a yerza asbedded n uselway (Zer asaɗuf wis 11) akked tseqqamut n yimazanen igensanen (Zer asaɗuf wis 14).

Yessefk, yef wid ara d-ibedden yer tmarit ney yer tesqamut imazanen igensanen, ad seelmen amaray amatu n tdukla, ma ulac sin n yimalasen send agraw amatu.

Yiwen ur yezmir ad yili, deg yiwet n tallit, d anesyim n tmarit akked anesyim n tdukla n yigensanen.

D agraw amatu (A.G) ara d-yinin awal-is yef uneqqis moral n uselway akked wayen i yasen-d-yessumer yef umahil-is. D netta dayen ara d-yinin awal-is yef uneqqis n userref n yidrimen ara d-yessissen umassay n texrit n tdukla. Syin, agraw amatu ad iwafeq aserref i d-yellan, seld akayad n wayen yettwaserfen ara gen sin n yimazagen (spécialistes). D netta dayen ara d-yinin awal-is yef wayen ara yettwaserrfen deg yimal.

Akken yebyu yili lhal, agraw amatu ur yetteg tifernin anagar yef wayen i d-yeddandeg wahil yef ara d-yili wawal (ordre du jour) iban deg tazwara. Maca, annect-a ur yerzi ara isumar yef yezmer ugraw amatu ad d-yefk tikti-s.

Article 10
Assemblée Générale extraordinaire
Asaɗuf wis 10
Agraw amatu armagnu

Agraw amatu armagnu yezmer ad yili, ma yerra lhal ney ma kraɗ n yimuren seg yinesyuma sutren annect-a. Timilit-a ad d-tili ilmend n tewyilin i yellan deg usaɗuf wis 9.

Anagar agraw amatu armagnu i izemren ad yegzem awal yef ubeddel n yizuyar n tdukla ney asefsex-ines.

Article 11
Bureau
Asađuf wis 11
Tamarit

Irmuden n tdukla tessudduy-iten tmarit ideg llan 6 n yinesyuma, i izedyen deg krađ n tmura yemgaraden. D agraw amatu ara ten-id- yesbedden i teyzi n sin n yiseggasen. Inesyuma n tmarit ur zmiren ad ttwafernen yer yiwet n twuri nnig n krađ n talliyin ta deffir ta.

Deg Tmarit n tdukla yella : uselway, sin yiselwayen imalalen, tamarayt, imserref, amassay n taywalt ad yili d anesyim n tdukla ad d-ibedd s tefrant syur ugraw amatu.

Tamarit tettemlil snat n tikal i useggas. Anagar aselway i izemren ad d- yenced inesyuma yer usuddes n ugraw ney, nutni, ma krađ n yimuren seg-sen sutren annect-a.

Timlilyin zemrent ad ilint s ttawilat atraren n tsenselkimt ney n tusnafkust (technologie).

D aselway i d agensas n tdukla. D netta i d imdebber yef leqdicat n ugraw amatu akked tmarit. Yal timlilit tamatut ad d-yessissen deg uneqqis imahilen n tmarit i tga seg temlilit taneggarut ; ad yernu ad d –yessissen isumar yef wayen ara gen deg yimal. Yezme uselway ad yeđđ kra deg lecyal-is i yiselwayen imalalen.

Amaray amatu, s ccwer n uselway, yessedduy akk tudert tagensant n tdukla. D netta i yessuddusen tifranin.

Imserref yettili yef uqerruy n texriđ n tdukla ; d netta ara yerren tamawt yef yidrimen s umata. Yal tikelt ideg ara yili ugraw amatu yessefk ad d-yefk aneqqis yef wayen yettwaserrfen, ad yernu ad yessuter idrimen ara tađwađ tdukla deg wussan i d-iteddun.

Amassay n teywalt yettili-d d imdebber yef tansa linternet(site internet) n tdukla. D netta ara yaznen akk isallen akken ad yili wassay gar akk inesyuma n usqamu agraylan n tdukla.

Ayen i d-yegran deg leqdicat ad ttwabđun, s umtawi, gar yinesyuma n tmarit.

Article 12
Comité International EDiLiC
Asađuf wis 12
Aseqqamu agraylan n EDiLiC

Aseqqamu Agraylan eemren-t yinesyuma-ya :

-Inesyuma imezgiyen :

- Yiwen n ugensas n yal tseqqamut timsentelt (thématique) ney tagensant (zer asađuf wis 13), sbeddaden-t-id yinesyuma n tdukla yedduklen deg tseqqamut-a.
- Yiwen n ugensan n yal la personne morale, tesbaddad-it-id tdula-ya (zer asađuf wi7).

- *Inesyuma ufrinen (élus) syur agraw amatu:*

- Ad yili d agraw imgenses n yigensanen (locaux) EDiLiC (zer asađuf wis 14).

Inesyuma igraylanan seun tawuri deg tmarit. Ilmend n wannect-a, yessefk yef tmarit ad tesselem inesyuma igraylanan yef wahil n yal timlilit sin n yimulas send anejmue.

Tin yur-s, yessefk yef yinesyuma-ya ad seelmen tdukla s leqdicat-nsen akked wayen akk i d-yeqqnen yer usegmi, yer diversité ugta asnilsan d tdelsant i s eelmen.

Aseqqamu agraylan, yettnadi amek ara yefk udem agraylan i tdukla.

Article 13
Commissions
Asaɗuf wis 13
Tiseqquma

Zemren yinesyuma n tdukla ad gen igrawen ilmend n usentel yef ara xedmen (qqaren-asant tisquma timsentlin) ney ilmend n temnaɗt ideg ttidiren (qqaren-asant tisquma tigensanin).

Yal tseqqamut yessefk ad tesseu turagt syur agraw amatu. Asbedded n tesqamut, tiklines akked udrim-ines ttwasidsen-d deg yisudaf igensanen n tdukla. Yal tseqqamut tesbeddad-d tseɛeu agensas-is deg usqamu agraylan. Annect-a seelamen-d yes-s deg yal agraw amatu.

Article 14
Collège des Correspondants Locaux
Asaɗuf wis14
Agraw nyimazanen igensanen

Wa ɛemren-t yinesyuma izedyen deg tmura-nniɗen, D agraw amatu i ten-id-yebbedaden s tefranin, ttilin d igensas n : temnaɗt, n tmurt, ney n tgruma n tmura). Ttlin azal n 30 n yinesyuma, d amɗan imezgi. Maca agraw amatu yezmer ad t-ibeddel ma mwatan nnig n 50% seg-sen.

Tawuri n ugraw igensanen d aressi n tdukla deg umaɗal. D iswi-ya i d-yeskanen aniwi i d inesyuma i iwulmen. Ur zmiren ara d ilin nnig n sin n yigrawen igensanen deg yiwet n tmurt anagar ma llant tmental tulumisin.

Inesyuma-ya yessefk ad fken afus n tallalt i tdukla, ladya yessefk ad seelmen yef unefli n usegmi akked ugta (*diversité*) tasnilsant d tdelsant. Agraw-a yettbeddil deg yal agraw amagnu ara yettwasuddsen. Gef wannect-a d tamarit ara d-yessumren inesyuma imaynuten yef ara d-llint tefranin deg ugraw amatu. Tfrantin zemrent ad mugent fella-asen d tirni ney yiwen s yiwen.

Article 15
Adhésion de l'association à d'autres associations
Asaɗuf wis 15
Tikkinn tdukla yer tdukliwin-nniɗen

Tadukla EDiLiC tezmer ad tezdi d tduliwin-nniɗen ma mwatan n yiswan-nsent.

Azeddi-ya ur yettili ara anagar s tefrant, yerna ma sin n yimuren yef kraɗ n yinesyuma n ugraw amatu qeblen.

Article 16
Recettes et Dépenses
Asaɗuf wis 16
Tabzert d userref

Idrimen n tdukla ttekkend-d seg tebzert n yinesyuma akked yisefken, seg lemɛawna ara d-yasen seg yinesyuma i iran ad fken afud i tdukla. Idrimen zemren dayen ad as-d-kecmen i tdukla seg yifuras n yinesyuma.

Tadukla tezmer ad tessexdem idrimen-is akken i yas-yehwa ilmend n yimahilen-is akked yiswan-is.

Imserref yezmer ad yeldi, s yisem n tdukla, yiwen n *le compte bancaire* ney ugar. Maca anagar netta ney aselway i ilan azref n usezmel.

Tamarit tettili d tamassayt yef wamek ara ttwaserrfen yidrimen deg tallit ara yilin gar sin n yigrawen imatuten.

Article 17
Modifications des statuts
Asaɗuf wis 17
Abeddel n uzayer

Yal abeddel deg uzayer-a yessefk ad ilint fell-as tfernin, yerna ad mwatan fell-as yinesyuma n Ugraw Amatu armagnu ugar n sin n yimuren. Ancad n Ugraw Amatu armagnu, i d-yettilin ilmend n usaɗuf wis 9, yessefk ad d-yessufey asumer yerzan abeddel-a yerna, ma ulac ayyur uqbel, ad t-yazen i yinesyuma n tdukla. Wi dur nezmir ara ad ilin ass n Ugraw amatu, zemren ad ttekkin deg tefranin s uzan ney uwekkel n yiwen.(ɛer asaɗuf wis 9).

Article 18
Règlement intérieur
Asaɗuf wis 18
Lqanun agensan

Tamarit (bureau) tezmer ad d-taru Ilugan igensanen yef ara yemtawa Ugraw amatu. Iswi n yilugan-a d d asbedded n kra n tenqıđın yerzan tadbelt tagensant, ur nelli ara deg uzayer n tdukla.

Article 19
Dissolution
Asaɗuf wis 19
Asefsex n tdukla

Anagar Agraw amatu armagnu i izemren ad yeddem rray yef uħbas n tdukla. Annect-a yezmer ad d-yili ma amur ameqqran(sin n yimuren yef krad) watan. Wid ur nezmir ad ilin ass n tefrant, lan azref (asaɗuf wis 09) ad aznen ney ad weklen yiwen.

Ancad n Ugraw amatu armagnu, yettili-d ilmend n usaɗuf wis 9 ; ma ulac ayyur uqbel, inesyuma yessefk ad eelmen s temlilit.

Mi d-yella usefsex n tdukla, ayen akk tla d idrimmen ad yettunefk i tdukla ney i tdukliwin ilan iswan kifkif-iten d tdukla EDiLiC. D Agraw Amatu ara igezmen awal yef wannect-a.